



# KENYATTA UNIVERSITY

UNIVERSITY EXAMINATIONS 2015/2016

DIGITAL SCHOOL OF VIRTUAL AND OPEN LEARNING

FIRST SEMESTER EXAMINATION FOR THE DEGREE OF  
BACHELOR OF ARTS AND BACHELOR OF EDUCATION (ARTS)

**AKS 203: INTRODUCTION TO THE THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION**

**DATE:** Thursday, 17<sup>th</sup> December 2015

**TIME:** 2.00 p.m. - 4.00 p.m.

---

**MAAGIZO:**

**Jibu swali la kwanza na mengine mawili.**

1. Tafsiri makala yafuatayo katika Kiswahili sanifu.

## **Keeping organ alive costs an arm and leg**

On October 3, 54-year-old Jeff Magiri will be marking a year since he underwent a successful kidney transplant at Global Hospital in India. But he has little reason to celebrate. The father of two was diagnosed with chronic kidney failure in 2012. He recalls how he stretched his budget to go for specialized treatment.

After organizing a fundraiser, Mr. Magiri, who is also diabetic, sought medical attention at the Kenyatta National Hospital and Kikuyu Hospital, where he underwent dialysis Two weekly. "KNH charged Sh 5,500 per session while Kikuyu charged Sh 7,500. I was forced to interchange the two facilities because one of them would often be fully booked," he recalled.

Doctors advised him to look for a kidney donor and luckily, his son, Kelvin Mwenda, was willing. After compatibility tests, he was referred to the Indian hospital for the transplant. However, the Sh 1.9 million bill left his family financially drained and that was not the end of his woes.

After the operation, a patient must take expensive anti-rejection drugs (immunosuppressants), for the rest of their lives to prevent organ rejection. The medication costs between Sh 30,000 and Sh 40,000 a month.

"The cost is prohibitive," Mr. Magiri said.

After the transplant, he came back home with medication to last for six months. He now has drugs to last until Friday. The last drugs he took were borrowed from a friend with a similar condition. And he has to repay. Numerous calls to hospitals and drug stores in Nairobi have borne no fruit.

“My supplier in India says they can only be delivered on Tuesday. I don’t have any for Saturday, Sunday and Monday. I do not know what to do,” he said dejectedly.

2. Kwa kurejelea awamu maalum za kihistoria, fafania umuhimu wa tafsiri katika maendeleo ya binadamu.
3. Bainisha matatizo ya tafsiri huku ukionyesha jinsi ya kuyatatua.
4. Fafania hatua kuu muhimu za kutafsiri makala.
5. Jadili mtazamo wa isimu-jamii huku ukionyesha jinsi unavyoweza kuongoza shughuli ya tafsiri.
6. Kupitia mifano, eleza jinsi ambavyo tatizo la msamiati linavyoweza kutatuliwa.